

# РОЗГОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 184 [934] ♦ Середня, 28 вересня 1994 року ♦ Ціна договірної

Наш власний кореспондент в Угорщині  
Микола ГОРВАТ повідомляє:

## За європейськими стандартами

Розвиток відносин із сусідньою Угорщиною є одним з пріоритетних напрямів української зовнішньої політики, заявив Голова Верховної Ради України Олександр Мороз під час зустрічі в Будапешті з главою угорського парламенту Золтаном Галом. Важливим кроком до налагодження тісного співробітництва стала ратифікація законодавчим органом обох країн велико-масштабного політичного договору між Україною та Угорщиною. За останні роки підписано понад 30 українсько-угорських документів. Проте, на думку О.Мороза, нині договірно-правова база потребує вдосконалення в галузі економіки. Зокрема, варто було б інтенсифікувати роботу над угодами про взаємний захист інвестицій та уникнення подвійного оподаткування. Український досвід Угорщини щодо законодавчої практики, приведення чинних законів до європейських стандартів. Важливим є також сприяння Будапешту вступові нашої держави до Ради Європи та Центральноєвропейської ініціативи.

З.Гал наголосив, що Угорщина вбачає в Україні перспективного партнера, і парламент його країни робитиме все можливе для поглиблення співпраці суцільних народів.

Сторони домовилися про щорічний обмін візитами парламентських делегацій на рівні голів комісій. Під час переговорів йшлося про роботу українсько-угорської комісії, яка працює над проблемами національних меншин, а також про становище в Криму та відносини з Росією.

Члени української делегації взяли участь у пленарному засіданні угорського парламенту.

Про можливість розширення двосторонніх контактів і деякі міжнародні питання йшлося під час бесіди парламентаріїв України з Президентом Угорщини Ариадом Гюнцем. Того ж дня українська делегація відвідала автобусний завод «Карус», зустрілася з колективом посольства нашої держави в Будапешті.

Учора відбулися переговори депутатів Верховної Ради з міністром внутрішніх справ Угорщини Габорм Куче, членами комісії угорського парламенту із зовнішніх питань, представниками угорського зовнішньополітичного та економічного відомств.

## Пообіцяли вивчити питання

«Вся українська економіка потребує реконструкції. І ми з вдячністю прийняли б допомогу Європейського Банку реконструкції і розвитку», — сказав під час зустрічі з представниками цього банку Президент України Леонід Кучма. Вона проходила за закритими дверима.

Як стало відомо кор. Укрінформу з вірогідних джерел, глава Української держави у ході розмови головну увагу приділив проблемі енергетичної технології не дозволяють економіти енергетичні ресурси, а газ і нафтопродукти, що закуповуються в Росії за світовими цінами, призводять до подорожчання продукції. Через високі ціни на товари Україна може втратити ринок збуту і, у першу чергу, російський. Представники ЄБРР начебто пообіцяли вивчити це питання. Під час зустрічі порушувалося широке коло проблем, що стосуються фінансово-банківської діяльності, машинобудування і сільського господарства, які потребують невідкладної міжнародної допомоги.

Продиктовано в номер

## Який він, український ринок праці?

У Центрі підвищення кваліфікації кадрів Інституту державного управління і самоврядування при Кабінеті міністрів України розпочала роботу дводенна міжнародна конференція «Реформа ринку праці і соціальної політики в Україні». У програмі конференції — обговорення і розробка загальної політики ринку праці, системи заробітної плати, політики заробітків і доходів населення, питання встановлення демократичних соціально-трудових відносин і досягнення ефективного соціального захисту в несприятливих умовах реформування економіки.

За словами міністра праці України Михайла Каскевича, конференція покликана дати міжнародну оцінку становища на українському ринку праці.

## Знов надія на бюджет

З 1 листопада ц.р. роздірні ціни на хліб і хлібобулочні вироби цілком імовірно зростуть незначною мірою залежно від вартості однієї тонни пшениці в різних регіонах України.

Це стало зрозуміло під час колегії Міністерства сільського господарства і продовольства, на якій міністр Юрій Карасик довів до відома керівників структурних підрозділів постанову Кабінету міністрів України від 23 вересня ц.р. «Про державне регулювання цін на хліб та хлібобулочні вироби і комбікорми». Якщо коротко, то з 1 вересня для виробництва борошна уряд встановлює регульовану ціну без податку на добавлену вартість, яка включається зернопереперобними підприємствами до собівартості продукції. Тонна м'якої пшениці, скажімо, коштуватиме 1 мільйон 100 тисяч карбованців. А різницю між оптовими і регульованими цінами відшкодує бюджет, пропорційно зменшуючи заборгованість заготовчого розпорядження у користування пшеникою на закупівлю зерна до державних ресурсів у розмірі 34 трильйонів карбованців. Тобто позичка, звичайно ж кажучи, перетворюється на безпроцентну субсидію, але, на думку Ю. Карасика, справа того варта. «Адже не вдайся держава до регулювання цін на виробництво борошна і комбікормів, — каже він, — потрібно було б випускати в обіг мінімум 500—700 трильйонів карбованців для сплати «хлібних» і підвищення заробітної плати населенню. Треба звязати на нинішній реалії...»

## Повага — це ще не цілковита згода

Економічний і зовнішньополітичний пріоритет Росії — країни колишнього СРСР, підкреслив під час виступу на Генеральній Асамблеї ООН Б.Єльцин. Він вважає, що зв'язок Росії з цими державами тісніший, ніж звичайне сусідство, а спроба грати на суперечностях між країнами СНД неадекватна. За словами Б.Єльцина, «Росія змінюється, знову набуває себе, але залишається великою державою». Він також запропонував зробити більш радикальні кроки до ядерного роззброєння у світі та провести в 1996 році під егідою ООН конференцію, присвячену співробітництву в галузі конверсії. Президент США у своїй промові заявив, що партнерство Вашингтона та Москви — це «не цілковита згода, але справжня взаємна повага». В.Клінтон висловив позицію Білого дому щодо низки міжнародних проблем.

## «Народний Малахій» Миколи Куліша з Донецька

Два дні тривали в Києві гастролі Донецького українського музично-драматичного театру імені Артема. Заснований 1927 року, творчий колектив ніколи не зраджував ідеї служіння національному мистецтву. З його рядів вийшли знамениті майстри вітчизняної сцени, зокрема Любов Гаккебуш, Віктор Добровольський. Нині труп театру, яка яскраво, самобутньо репрезентує українську та зарубіжну класику, очолює директор — художній керівник Марко Бровун.

Цього разу на сцені російської драми імені Лесі Українки донеччани давали «Народного Малахія» М. Куліша та «Коломбуса» Ж. Ануя.

Нинішні гастролі не відбулися б, коли б не щира допомога Донецького підприємцю та акціонерного товариства «Норд».

## «Три кольори часу»

Це назва виставки, що об'єднала в одній експозиції три покоління майстрів української графіки, відкритої в галереї «Київ». Чудова концепція — показати в динаміці розвиток традицій, філософію та творчі ідеї митців різного часу післявоєнного періоду — несподівано вийшла за рамки задуму. З'ясувалося, що такі виставки — без спонсорів, без гучних фуршетів та презентацій, влаштувати, хоч і малими, зате своїми силами, настільки ж згуртовують, не тільки «випацаті» свята — митців, а й відвідувачів. Давно вже не було на версикажах такої дивовижної атмосфери, що створюється людьми, які духовно не можуть жити без мистецтва.



## Буряків менше, але погода допомагає

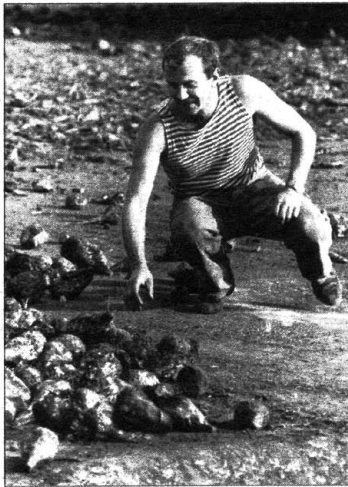
У недалеке це часи ще пору назвали б «солодкими жнивнами». Хоча варто замислитися, який «солодкий» хліб у цукровиків. А нині й погодні записи немає, пального теж. І коли ще держава розплатиться за мільйони тонн «солодкого золота». Та й чи розплатиться взагалі? І чи не призведе ота розплата до нового витка інфляції, а одержані від реалізації врожаю гроші вийти не обернуться на половину? Тут ще й чутки про підвищення цін на цукор...

Цього року буряки засіяно 1,3 мільйона гектарів. Це менше, ніж торік, і зібрано буряків буде на 2—3 мільйони тонн менше проти торішнього — близько 30 мільйонів тонн. Однак завдяки гарній погоді цукристість плодів нині вища, і передбачають, що буде вироблено приблизно три мільйони тонн цукру — стільки ж, як і в останні роки.

Майже всі цукрозаводи вже почали працювати. На сьогодні вони виробили 300 тисяч тонн цукру. За підрахунками галузевих фахівців, цей цукор вже на привахках коштуватиме близько 20 тисяч карбованців за кіло. Це, звичайно, без урахування коректив, які неминує внести інфляція.

На знімках: приймальний пункт Рокитнянського цукрозаводу Київської області; оператор Яків Губатий.

Фото Сергія КОВАЛЬЧУКА.



## Сприяти інвестуванню

Президент України Леонід Кучма зустрівся з бароном Едвардом Фальц-Фейном, представником родини засновників заповідної зони «Асканія-Нова» на Херсонщині, який нині є громадянином Ліхтенштейну.

Едвард Фальц-Фейн, добре знайомий в урядових та бізнесових колах багатьох країн, висловив готовність зробити зі свого боку все, щоб про Україну знали в світі якомога більше, щоб сприяти інвестуванню зарубіжного капіталу в нашу економіку. У розмові порушувалась проблема збереження заповідника «Асканія-Нова». Барон Фальц-Фейн, який кілька років тому став одним із засновників фонду «Асканія-Нова» і неодноразово робив валютні внески до нього, закликав українських та зарубіжних меценатів наслідувати його приклад.

Леонід Кучма високо оцінив безкорисливу патріотичну позицію Едварда Фальц-Фейна до нашої держави і вручив йому Почесну відзнаку Президента України.

## Робоча поїздка Прем'єр-міністра

27 вересня Прем'єр-міністр України Віталій Масол здійснив робочу поїздку на Рівненщину. Він відвідав відомої агрофірми «Зора», побував на заводах тракторних агрегатів та «Рівненськмаселі».

Разом з Віталієм Масолом у Рівному перебувають віце-прем'єр-міністр Володимир Плітін, керівники ряду міністерств і відомств України.

## Депутати вимагають відставки Ю. Мешкова

26 вересня відбулося засідання Президії ВР Криму, на якому, зокрема, було обговорено звіт члена Президії Михайла Бахарева — керівника депутатської групи на переговорах із президентом Автономної Республіки Крим Юрієм Мешковим. Він зазначив, що Мешков вимагає лише «нульового варіанту», тобто скасування прийнятих у вересні ч.р. законів, які начебто принижують його роль як президента. По-друге, Мешков не хоче приймати відставку віце-прем'єра Євгена Сабурова, втім недовір'я йому висловила всієї кримської парламенту. Якщо президент не відмовиться від цього, то, на думку Бахарева, переговори не можуть далі продовжуватись.

Ряд депутатів висловлює за те, що президентів краще піти добровільно у відставку, оскільки він, за словами голови ВР парламенту Сергія Цекова, «винний злочин проти народу». За його словами, якщо Ю. Мешков добровільно піде у відставку, то і він відмовиться від своїх депутатських повноважень. Щодо Мешкова як особистості Цеков висловлює так: «Меня приводить у шалене уніс (Мешкова) укаси. Это один из тех людей, который сыграл зловещую роль в Крыму».

## Представника України обрано заступником голови Ради МАГАТЕ

Чергова сесія Ради керуючих Міжнародного агентства з атомної енергії (МАГАТЕ), штаб-квартира якої знаходиться у Відні, одногласно обрала голову Державного комітету України з ядерної та радіаційної безпеки Миколу Штейнберга одним з двох заступників голови Ради. За всю історію існування агентства, вперше з 1957 року, представника України обрано на пост одного з керівників цього важливого органу МАГАТЕ, що свідчить про значний авторитет нашої держави в галузі мирного використання атомної енергії, визначення її прихильності режиму нерозповсюдження ядерної зброї.

**Перед перервою у пленарних засіданнях парламентської сесії (робота продовжиться 4 жовтня 1994 р.) наш кореспондент попросив депутатів прокоментувати найважливіші, на їхню думку, рішення.**

Володимир ШЕВЧЕНКО (виборчий округ № 340, Рівненська область, військовий юрист): Від того, як стане робота в парламенті для депутатів основною, чи для багатьох з них залишиться «громадським навантаженням», залежить і якість рішень, що їх прийматиме Верховна Рада. Тож прийнята зміна до Закону «Про статус народного депутата України» щодо обов'язкової роботи в парламенті на постійній основі —

# Леонід КучМА: «Я справді хочу зосередити владу в руках Президента...»

Ні, неспроста Леонід Кучма назвав історичним перше засідання Ради територій, що відбулося минулої п'ятниці під час перебування Президента України в Запоріжжі. З цього видно, закладає перший і далеко не каміньчик у фундамент виконавчої структури влади на Україні. Зрештою, досі не доводилося чути з вуст Леоніда Даниловича про таку «оголену» і однозначну позицію: «Я бажаю нашу державу президентсько-парламентською, на чолі з Президентом... Я справді хочу зосередити владу в руках Президента».

На засіданні Ради територій ми прийшли до єдиного рішення, — сказав Президент України на зустрічі з головами міських та районних Рад народних депутатів Запорізької області, — другої діючої виконавчої влади, окрім всенародною обраної, не буде. Голови виконавчих усіх рівнів в частині делегованої їм повноважень є глава виконавчої влади від Президента вниз. Щодо Рад всіх рівнів, то функції їхні теж відрізняються. Це — функції місцевого самоврядування... Досить слушними при цьому будуть зауваження голови Мелітопольської міської Ради Анатолія Мангула.

— На засіданні Ради територій ми прийшли до єдиного рішення, — сказав Президент України на зустрічі з головами міських та районних Рад народних депутатів Запорізької області, — другої діючої виконавчої влади, окрім всенародною обраної, не буде. Голови виконавчих усіх рівнів в частині делегованої їм повноважень є глава виконавчої влади від Президента вниз. Щодо Рад всіх рівнів, то функції їхні теж відрізняються. Це — функції місцевого самоврядування... Досить слушними при цьому будуть зауваження голови Мелітопольської міської Ради Анатолія Мангула.

У ДНІ підготовки до 50-річчя визволення України від німецько-фашистських загарбників Рада організацій ветеранів війни, праці і Збройних Сил з допомогою спонсорів почала видавати свою газету — тижневик «Ветеран України». Її девіз: «За соціальний захист, за єдність рядів!» Понад 13 мільйонів ветеранів одержали друкований орган, на сторінках якого вони тепер мають можливість ділитися спогадами про перемогу, розповідати синам і онукам правду про Велику Вітчизняну війну, її жвавий спустошливий перебіг в Україні та за її межами, про героїчні подвиги своїх бойових побратимів і численні людські трагедії тієї далекої воєнної пори.

Уже в перших числах газети з інтересом читаємо саме такі кореспонденції, зокрема «Батьчине земле» В.Артеменка, «Похований двічі» Д.Володаренка, «Земля трьох героїв» М.Петренка, «Прощання з матір'ю» Я.Зельніченка та інші. У численних дописках читачів із областей, міст і районів тяжіле пропадає широку інформацію про життя і діяльність місцевих ветеранських організацій, порушує гострі проблеми соціального захисту людей старшого покоління. З цієї тематики особливо привертало увагу своєю актуальністю кореспонденції Героїв Радянського Союзу І.Матвієнка і М.Пилипенка «Слово на пам'яті полеліх» та інваліда війни І.Шоголева «Со слезам на глазах». У першій авторі справедливо протестує проти спотворення у Києві на колішньому солдатському цвинтарі поблизу Дер-

по-перше, не повторити політики Росії та інших регіонів, де виникали протистояння між законодавчою і президентською гілками влади.

— Необхідно також чітко розмежувати повноваження, — від далі мелітопольський мер. — Не може погодитись із тим, що місцеві Ради є органами самоврядування. Чи є Рада сьогодні таким органом, якщо в бюджеті території залишається менше 10 відсотків всіх відряджень? Звичайно, ні! До того ж життя вимагає ревізії і Верховною Радою, і Кабінетом міністрів, і президентськими структурами своїх «популярних» рішень. Багато з них, як Закон про соціальний захист ветеранів, яким непосильним тягарем на місцеві органи лягає, і ми саме зажоликами таких рішень, не маючи змоги їх виконати... —

— А хто в Мелітополі відповідає за все, що там аліється? — запитує Президент.

— Голова міськвиконкому, — відповів Анатолій Мангула, хоча б за ідеєю має сказати: «Голова міськради».

— Абсолютно точно! — підтвердив Леонід Кучма. — Питання життя і діяльності

міста чи району вирішувати голосуванням?

У прийнятному на засіданні Ради територій зверненні до Верховної Ради України, підписав під яким поставили всі голови обласних, Київської та Севастопольської міських Рад народних депутатів, відзначається стурбованість законодавчою невизначеністю новообраних Рад, їх голів та очолюваних ними виконавчих комітетів, наголошується невідкладність створення чіткої структури виконавчої влади.

Без реформи в політичній системі жодних економічних реформ зробити не можна, зазначав Леонід Кучма під час зустрічі із робітниками підприємства «Мотор-Січ», та автозаводу. А своєрідною відповіддю Президента на численні гострі запитання запоріжців: «Чому?.. Доки?.. Хто?..», були гіркі слова правди: «Сьогодні влади в нашої держави нема, вона давно вже пропала. Якщо виконавча влада не з'явиться найближчим часом, то нічого чекати чогось хорошого... Але я вам обіцяю: хоч би як важко було, а порядок встановлю в державі ми наведемо».

Яким чином? Під час перебування у Запоріжжі Прези-

дент повідомив, що виступить зі своєю програмою на пленарному засіданні Верховної Ради 4 жовтня. «Зобов'язавшись з радикальними заходами, бо переконаний — чим далі ми будемо відтягувати цей процес, тим гірше буде», — так і не розкрив свої «карти» Леонід Данилович. Шоправа, додав при цьому, що пропонувати не популярні заходи: «Поліцейські методи вже вичерпали себе. Ми все уже проїли, що могли. Ми практично вже все розпродали, розбазарили, що у нас було. Ми сьогодні знаходимося у надзвичайно важкій економічній ситуації...»

— Один у полі не воїн, — не раз підкреслював у Запоріжжі Леонід Кучма, звертаючись за підтримкою і до голів Рад, і до робітників, і до пенсіонерів, ветеранів війни та праці під час покладання квітів до пам'ятника воїнам-визволителям. І — отримував її. Нехай на словах, але, вприти́ся, що буде й у ділах. А вже і моторобудівники, і автозаводці, і металурги «Запоріжжесталі» висловлювалися однозначно: ми готові сумлінно працювати, лише б держава цінувала людей праці.

Володимир ДУПАК.  
Запорізька область.

## «За соціальний захист, за єдність рядів!» — девіз «Ветерана України»

жовного музею ВВВ 1941—1945 рр. величезного амфітеатру для різного роду шоу-розваг. Це — справді глум, який важко чимось виправдати. У другій автор розповідає про те, як можновладці Львова зверхне ставляться до ветеранів Великої Вітчизняної, нехтують законодавство щодо їх соціального захисту. Одну з причин слабкого ветеранського руху на Львівщині і в цілому в Україні автор вбачає у розколі ветеранських організацій і закликає керівництво Ради організацій ветеранів України вжити всіх можливих заходів для утвердження єдності ветеранських рядів.

Стан ветеранського руху в Україні, причини його розколу і негативні наслідки того, що сталося, всебічно аналізує в кореспонденції «Покласти край розмежуванню» голова комітету у роботі з ветеранським військом України організацій ветеранів України, доктор історичних наук І.Хміль. Він, зокрема, пише: «Чи ми хто з нас, учасників Великої Вітчизняної війни, в літні дні часи подумати, що через піхотистів після неї нас із подивом запитуватимуть, чого ми, ветерани війни, не подли-



До 50-ліття визволення України

ли, розколювались на ділі різні організації. Маємося на увазі Організація ветеранів України (ОВУ), яка об'єднує ветеранів війни поряд з ветеранами праці і Збройних Сил, і Українська спілка учасників війни (УСУВ).

Формально кожна із зазначених організацій має незалежний правовий статус, наданий Міністерством юстиції України. А фактично обидві вони зарековують до своїх лав одних і тих же ветеранів війни. Вся різниця між ними уособлюється їх столичними надбавками, які обстоюють різні принципи побудови організацій.

Якщо коротко, ОВУ, очолювана генералом І.Герасимовим, об'єднує всіх ветеранів — війни, праці, Збройних Сил і правоохоронних органів; інша — УСУВ, на чолі якої стоїть полковник у відставці М.Михайленко, — категорично відмовляється від такої єдності, прагне будувати свої організаційні структури за принципом об'єднання ветеранів-однополчан. А фактично конфронтація відбувається не між ветеранами війни, а між керівними органами двох організацій. В УСУВ,

стверджує автор, склалися групу записаних людей — ветеранів, і не тільки, які привічались за свою функціональну участь в організації одержувати високу зарплату і винагороди, використовувати благодійну допомогу ветеранам, розподіляючи її на власний розсуд; бути в зарубіжних відрядженнях, адяючи із себе єдиних представників ветеранів війни України, поновлювати власні банкіські рахунки, зокрема й інвалютні коштів, викоплюваних від імені ветеранів війни у державних і комерційних структурах, оплачувати з тих рахунків різні саморекламні інісценції тощо.

Але яка користь з цього ветеранам війни, від імені яких усі це робиться? Жодної!

Гірко про все це писати. Нині навіть колишні вороги, солдати другої світової — українці і німці, ветерани інших країн, які протистояли одна одній, знаходять спільну мову, щоб налагодити в мирі і дружбі, заобіти конфронтації. А тут...

Думаю, що немає жодного виправдання тим, хто з амбіційних міркувань протриває об'єднання усіх ветеранських осередків нашої держави в єдину монолітну і сильну організацію ветеранів України, яка гідно захищала б інтереси її членів.

Володимир ЧЕРКАС.

## Точка зору

важливий крок. Однак відповідні зміни не зроблено в Конституції. Тому залишаються «лазівки». І якщо справа дійде до суду, то депутат, який не зупинився з попереднього місяця роботи, його виграв. Бо на його боці Конституція.

Кажучи про ефективність роботи парламенту, варто звернути увагу й на таке. Я подав заяву на роботу на постійній основі і хотів би працювати в одній з комісій. Та мені кажуть: треба визначитись з фракцією, бо, мовляв, у деяких з них до комісії «вибрано ліміт». Волю залишатися своєю фракцією, то нежже тоді не можна працювати в комісії?

Прикро, що зволікали з прийняттям рішення про оплату праці вчителям та медикам, бо це питання не було підготовлене як слід заздалегідь. Як прожити, скажімо, вчителю з фізичного виховання на Миколаївщині, який на ділі з половиною ставки одержує 700 тисяч карбованців? Це рішення треба було давно прийняти.

Анатолій ДАНИЛЕНКО (виборчий округ № 221 Київської області, голова постійної Комісії з питань АПК) охарактеризував роботу сесії коротко й категоричніше: протягом тижня було дуже багато пустої балаканини.

Залишає Олександр БРЕУС.



Точка зору

## КУРС НА СОЦІАЛ-ДЕМОКРАТИЗМ,

бо економічний лад, який реально складається сьогодні в Україні, можна охарактеризувати як «номенклатурний капіталізм» з «номенклатурною демократією» у надбудові

Яку державу ми будемо? Таке питання — не афористичний витвір абстрактного міркування, а одна з найважливіших проблем сучасної України. Не визначившись в головному, прирікаємо себе на неефективний, болісний шлях спроб і помилок. Останнім часом, особливо у зв'язку зі змінами у галузі законодавчої та виконавчої влади, дискусія в суспільстві з цього питання посилюється. До уваги читачів пропонуємо діалог фахівців політології професора Юрія Мальчи́на і доцента Анатолія Садовенка, які вважають, що шлях України до добробуту пролягає через соціал-демократичну політику.

Ю. МАЛЬЧИН. Перші заходи оновлення владних структур не дають, зрозуміло, підстав для ґрунтовних висновків щодо державної політики. Тим з більшою увагою, навіть тривогою, очікують люди подальших кроків, розвитку подій. А вже за досить короткий історичний термін суверена Україна встигла опинитися в стані «застою», коли наразі, очевидно для всіх за своєю злободенністю перетворення були заблоковані. Зробивши перші кроки по шляху незалежного розвитку, ми зупинилися, не наважуючись йти далі. Чи не знаємо, куди йти? Наслідки цього повільного «застою» — суттєві негативні і крайні небезпечні.

Бездальня очікування, самоопівняч під приводом до непередбачених наслідків і, як правило, до соціального вибуху.

А. САДОВЕНКО. Історичний досвід свідчить, що суспільство розвивається стрибкоподібно. «Революційний стрибок» дозволяє розв'язати накопичені суперечності, що як кажуть, одним махом. Радикальні перетворення, яким дає простір революція, рідше змінюють не лише зовнішній вигляд, суттєві риси, а й самі підвалини існування суспільства. Але «революційний стрибок» завжди має руйнівний характер. Руйнування старого відбувається з тяжкими втратами для суспільства. Ліквідація наслідків такого «марнотратства» потребує затиш чималих зусиль і часу. По суті, «революційний стрибок» — то розплата суспільства за стримування еволюційного розвитку — поступового розв'язання суспільних суперечностей. Щоб уникнути зайвих втрат, ми маємо опанувати еволюційний шлях, саме той, який уже багато десятиліть є міжнародною соціал-демократією.

Ю. МАЛЬЧИН. Якою мірою може бути успішно реалізованою в Україні соціал-демократією? Перш ніж розглянути це питання, хотів би зазначити, що тут пролягає межа розподілу політичних сил — консерваторів, радикалів і прихильників поступового (еволюційного) розвитку. У нашому разі націонал-радикали, котрі виступали під гаслами декомунізації, десовєтизації, поводилися як справжні революціонери. Спираючись на масові настрої, вони провадили руйнівну роботу, але не змогли запропонувати переконливої, прийнятливої програми позитивних перетворень. З іншого боку, ортодоксальні комуністи продемонстрували неадекватність до адекватної критичної оцінки минулого, виступили, як правило, лише як його охоронці.

Такі підходи розколюють суспільство. А Україна потребує політики, яка, навапика, згуртувала б суспільство, об'єднувала людей. Отже, нам потрібна відповідна політична сила, здатна збалансувати інтереси різних верств, чітко визначити загальнонаціональні пріоритети, шляхи розв'язання конкретних проблем сьогодні й на перспективу. Довгий час ми з подачі Сталіна та втручання соціал-демократії, її «третього шляху» (між капіталізмом і «реальним» соціалізмом) як пристосовництво, опортунізм, зраду інтересів трудящих. Але той факт, що саме соціал-демократам в найтяжчі періоди вдавалося знайти політичні розв'язання загальнонаціонального значення, консолідувати суспільство, прискорити соціально-економічний розвиток — промовистий. Річ у тому, що соціал-демократи завжди йшли від життя, від реальних потреб живих людей, а не від «голих» теоретичних постулатів.

А. САДОВЕНКО. На мій погляд, це дуже важливе положення. По перш за все треба визначити, саме навколо яких цінностей і ідей можна сьогодні згуртувати наше суспільство. Адже відбувається суттєве перетворення як його класової структури, так і свідомості людей. Сьогодні маємо справу вже з людьми іншими, ніж навіть кілька років тому. Більшість з них розглядає тепер будь-які події крізь призму особистості, здебільше економічної зацікавленості. Надто вже багато дурили людей. Був-яка програма реформ може бути успішною лише за умови врахування зацікавленостей людини. Її життєвих дороговказів. Можна сказати, що люди розпочинають мислити «ринковими» категоріями, хоча цивілізований ринок нас ще треба створювати.

З іншого боку, люди підтримують будь-які реформи лише за умови збереження соціальних гарантій. Йдеться про достатню зарплатню платню, відповідні пенсії, стипендії, безкоштовне медич-

не обслуговування і освіту, державну підтримку культури й науки. Люди не розуміють, чому руйнується те, що є справжнім досягненням суспільства, створенням прагнень поколінь. Це звичайні вимоги соціальної справедливості — справедлива оцінка праці трудящих, нетерпимість до збагачення нечесним шляхом. Чому держава дозволяє казнокрадам і шахраям наживатися за рахунок тих, хто працює і не краде?

Ю. МАЛЬЧИН. Так, мова йде про «звичайні», загальнолюдські цінності справедливості і солідарності, які раніше часто-густо були лише словесним флером, а тепер реально виходять у свідомість і буття. До цього треба додати вимоги безпеки людини, захисту її прав і свобод. Ми дихнули повітрям свободи, пізнали можливість приватної ініціативи. Свобода і демократія, право брати участь в управлінні виробництвом і суспільством становлять, разом із соціальною справедливістю і солідарністю, ті принципові засади, на яких ґрунтуються діяльність сучасної соціал-демократії.

Але тут постає одне принципове питання. А чи є соціал-демократизм — то шлях від капіталізму до соціалізму, до вищого ступеня соціалізації. А ми, як вважають багато людей, навіски, повинні перейти від соціалізму до капіталізму. При чому ж тут соціал-демократизм? Щоб відповісти на це, треба відмовитися від схематичного мислення, «книжного» розуміння слів, що їх уживаємо. А саме той суспільний лад, від якого відходимо, то зовсім не соціалізм, хоча ми й величали його «реальним» та «розвинутим». А той соціально-економічний устрій, що складається сьогодні в розвинених країнах Заходу, вже не можна назвати просто капіталізмом. В його найбільш розвинених формах товарно-ринкове виробництво «цивілізується», набуває соціально регульованого характеру і стає сумісним з соціалістичною ідеєю. Шлях України — через структурну перебудову, ринкову трансформацію, соціальне облаштування — саме до такого суспільства. І введе до нього соціал-демократична політика, в центрі якої реальна людина. Її проблеми і сподівання, права і свободи.

Економічний лад, який реально складається сьогодні в Україні, можна характеризувати як «номенклатурний капіталізм» з «номенклатурною демократією» у надбудові. Номенклатура — колишня перефарбована і нова — створила вже для себе ринок і забезпечила, для себе ж таки, демократію. На місці монополізму держави приходить монополізм номенклатурної олігархії. Цей небезпечний процес треба негайно спинити і забезпечити поворот до економічної демократії. Таким терміном ми визначаємо суспільно-економічний устрій, в якому свобода суб'єктів виробництва, їх ініціатива і підприємливість поєднуються з соціальною відповідальністю, коли через державне регулювання балануються інтереси індивідуальні і інтереси більшості, загальнонаціональні.

А. САДОВЕНКО. Одне суттєве зауваження. Тепер в Україні переважна більшість політиків виступає як центристи, погоджується (принаймні на словах) з ринковою трансформацією суспільства і водночас виступає за соціальні гарантії. Це стосується і партій лівого напрямку — як до комуністів, і правого — замість ліберального толку. На словах майже всі зійшлися до центру. Але то, напевне, лукавство. Треба прямо сказати, що ліберальна політика (а деякі партії наполягають на необхідності «суто ліберальної політики»), тобто політика максимальної свободи приватного капіталу і зведення до мінімуму ролі держави — така політика була б згубна для України. Не менш згубна буде й політика стримування приватизації і взагалі ринкових перетворень, утримання позній державою завоювань трудящих і т.ін. Саме такі наміри періодічно демонструє чимало представників лівих партій. А нам потрібне ринкове перетворення економіки, роздержавлення за збереження соціальних гарантій — це і є соціал-демократична політика. Тож треба рішуче називати своїми іменами.

Як на мене, найбільшим надбанням сучасної соціал-демократії є те, що їй вдалося поєднати ліберальну ідею із соціалістичною, знайти баланс між свободою і справедливістю. Сьогодні соціалістична позиція має бути обов'язково ліберально-соціалістичною. Свого часу соціалізм виник як реакція на лібералізм — панівну течію буржуазної суспільної думки початку XIX століття. Але відтоді багато чого змінилось. Лібералізм поступово залучається до розв'язання суспільних проблем. Хіба десь у світі тепер проводиться «суто ліберальна політика»? А соціалізм, позбавляючись утопічності, делал більше сприймає проблеми свободи, самостійності, ініціативи людини. Соціалізм у розумінні сучасної соціал-демократії — то, по суті, прогресивне здійснення ідей

свободи і справедливості між людьми, ідей, які були, і є вічно будуть, поки існуватиме людство.

Отже, соціалізм — це розвиток принципу свободи людини, забезпечення свободи для всіх, а не для вибраних. Лібералізм і соціалізм пов'язані тісними внутрішніми відносинами. Хіба не така політика потрібна сьогодні Україні? Впевнений, що саме вона дасть змогу вийти на шлях стабільності і прискорення соціального поступу. А розмови про «суто ліберальну політику» або «очищений науковий соціалізм» — то словоблудне намагання прикрити інші наміри, що випливають не з загальнонаціональних, а з групових, егоїстичних інтересів.

Ю. МАЛЬЧИН. Якої ж політичної сили потребує сьогодні Україна для розв'язання проблем свого розвитку? Гадаю, що з нинішньої скрути можна вийти, спираючись на політичну силу, яка відстоює інтереси людей праці, трудящих в найширшому розумінні цього слова. Саме тих, хто незалежно від форм власності й характеру праці створює матеріальні або духовні цінності суспільства і живе на свій заробіток чи прибуток від вкладеного капіталу. Це має бути політична партія, яка не нав'язує своєї «єдиної правильної» думки, не «править» від імені народу без його згоди, не маніпулює його свідомістю на догоду черговому вождю або за злихосю кон'юнктурних міркувань, а живе посвяченням життям чоловіків і жінок, літніх людей і молоді, трудящих міст і села, людей різних професій, національностей і територій, допомагає їм організуватися для реалізації їхніх нагальних і перспективних інтересів.

Ми маємо сьогодні водночас інтеграцію інтересів соціальних груп і їх глибоку диференціацію. Для дедалі більшої кількості наших співвітчизників став цілком очевидним, що зруйновану економіку можна відбудувати лише спільними зусиллями, творчою працею представників усіх форм власності і тільки за умов громадської згоди. В той же час дедалі відчутніше усвідомлення протилежності інтересів багатих і бідних, пов'язана з цим зневіра в краще майбутнє. Це вже перші наслідки класового розшарування і слабкості політичних сил, для яких досягнення рівноваги інтересів різних суспільних груп стало б основою їх політики.

В суспільстві поступово усвідомлюється потреба в сильній соціал-демократичній партії, потенціал якої складає не безперервна боротьба з черговим противником, а пошук балансу інтересів, налагодження соціального партнерства, співпраці всіх учасників економічного і соціально-політичного життя. Партія, політика якої характеризувалася б конструктивними, вираженими й соціально-відповідальними діями. Тим самим вона може відіграти об'єднувальну, інтегративну роль у суспільстві.

Це має бути партія, яка спирається на широкую соціальну базу, об'єднує представників усіх форм власності, людей міст і села, розумової і фізичної праці й веде постійну цілеспрямовану роботу із забезпечення балансу інтересів усіх верств населення, усіх учасників продукувального процесу. Партія цілеспрямованої, систематичної соціальної роботи і соціальної відповідальності. Тобто така політична сила, що не лише має відповіді на питання, як зберегти досягнуті добути соціальної демократії, примножити й поглибити соціальні гарантії, а й повсякденно допомагає організуватися працюючим, пенсіонерам та молоді для спільної роботи на задоволення своїх інтересів.

А. САДОВЕНКО. Це складна й тяжка робота. Але сьогодні люди вже не пліуть за гучними лозунгами і обіцянками найвистівшого майбутнього, за тими, хто пообіцяє за рік-півтора зробити всіх багатими й щасливими. Потрібна політична сила, яка буде повсякденно допомагати людям організовуватися, щоб через працю, що гідно опіюється, крок за кроком, день у день сьогодні, а не колись, покращувати своє життя, яка свідомо і відповідально береться за організацію трудящих на розв'язання в їхніх інтересах проблем ефективної суспільної зайнятості, зарплати, пенсії, ціни, податків, освіти, медицини, життя, особистої безпеки та багатьох інших. Тим самим тільки через єдність слова й діла, через спрямовану, систематичну соціальну роботу і соціальну відповідальність можна сьогодні здобути довіру людей, отримати їхню підтримку. На це найбільшою мірою здатні партії соціал-демократичної орієнтації. Для них є принципом — не завтра, не колись, а повсякденно використовувати найменші можливості для покращання життя трудящих.

Та соціальні наміри такої партії перейдуть з намірів у серйозну політику, коли вона ґрунтуватиметься не на безоглядних вимогах збільшення і підвищення, а коли соціальні програми відповідно узгоджуватимуться з програмами економіки (Зачінення на 4-й стор.).

## КУРС НА СОЦІАЛ- ДЕМОКРАТИЗМ

(Початок на 3-й стор.).

мічних перетворень, лише реалізація яких може відкрити можливість підвищення життєвого рівня трудящих. Соціально відповідальною сьогодні може бути тільки та політика, яка зорієнтована на радикальні зміни в економіці, її переорієнтацію на задоволення потреб населення, забезпечення у найбільш короткі терміни її стабілізації і утворення підґрунтя для наступного піднесення, структурної перебудови, поетапної ринкової трансформації через грошову, банківську, фінансову, земельну реформи, реформу оплати праці, лібералізацію цін і зовнішньоекономічної діяльності. Пошук таких форм державного регулювання економіки, які не створювали б перешкоди її ринковій трансформації. В центрі уваги цієї партії мають стояти такі проблеми економічної демократії, як підтримка всіх форм власності, справедливий розподіл створюваного продукту, участь робітників і службовців в управлінні виробництвом, соціальне партнерство. Не менш важливими для неї є розвиток політичної демократії, демократизація міжнародних відносин, збереження середовища проживання людей, інші проблеми людського буття.

**Ю. МАЛЬЧИН.** За своєю організаційною будовою це має бути масова, добре організована, з фіксованим членством партія однодумців. Вої тільки добре організована партія, яка процвітає в суспільстві, здатна відповідально, цілеспрямовано і систематично вести соціальну роботу, зуміє піднятися від розуміння інтересів людей до вироблення адекватної державної політики, і водночас у масштабах району, міста, області, всієї держави підготувати необхідну політичну роботу. Тільки так можна заслужити довіру людей, отримати підтримку на виборах до органів влади, успішно реалізувати свою політику.

В основі діяльності людей і їхніх спільнот лежать інтереси. А що в інтересах робітників і підприємців, сільських трудящих і вчителів, лікарів і вчителів, жінок, пенсіонерів і молоді є багатовікового спільного, то і в першій осередку такої партії могли б об'єднуватися люди за спільними інтересами.

Це можуть бути соціал-демократичні спільноти жінок, молоді, ветерани праці, вчителів, лікарів, робітників, працівників агропромислового комплексу, клуби підприємців, учених, діячів літератури й мистецтва, власників кооперативного житла й багато інших об'єднань. Об'єднуючись у районні, міські, обласні, загальнодержавні асоціації за інтересами, вони, з другого боку, — могли б формувати районні, міські, обласні організації і партію в цілому. Така побудова партії дає можливість, по-перше, не лише глибше розуміти інтереси людей різних соціальних і демографічних груп, узгоджувати їх, шукати між ними розумний баланс, оперативніше реагувати на потреби, а й більш ефективно їх реалізувати. По-друге, треба вести політичну роботу партії і в масштабах держави, і на місцевому рівні. До сказаного слід додати, що така партія може бути життєздатною і сильною тільки за повної демократії в її побудові і діяльності. Йдеться як про широкі права кожного члена партії, меншості, фракцій, спільнот, клубів, так і про їхню відповідальність — кожного і всіх — за цілісність і єдність дій партії. Тобто самостійність в їх діях корисна до тієї межі, поки вона не заважає діяти партії як єдиному соціальному організму.

**А. САДОВЕНКО.** І останнє. Є декілька можливих варіантів створення такої партії. Вона могла б утворитися через об'єднання партій лівої орієнтації, таких, як Соціалістична партія України, Трудовий конгрес України, Соціал-демократична партія України, Партія справедливості, Партія демократичного відродження України та інші. В другому варіанті — могли б об'єднатися партії лівоцентристської орієнтації: ПДВУ, ОДВУ, ТКУ, УПС. В третьому — одна з партій лівої орієнтації могла б узяти на себе лідерство в об'єднувальному процесі. В четвертому — можна було б почати створення нової партії «знизу», спираючись на значення вище об'єднання людей за їхніми інтересами.

Скептики можуть зауважити, що така партія в нас усе була — масова, з наміром радикально перетворити суспільство. Можуть додати, що час таких партій минув. Вони так і не так. Во не було в нас впливовою, масовою партією за умов багатопартійності й чередувалася при владі, коли кожного дня треба доводити своє право і здатність проводити політику, необхідну для країни. З іншого боку, вже очевидна небезпека ситуації, коли є десятки партійок, а немає відповідальності, а й інтелектуального потенціалу та критичного ставлення до себе. Велика мета і масштабні необхідні перетворення вимагають відповідної політичної сили. Майбутнє — за нею.

Анатолій САДОВЕНКО,  
Юрій МАЛЬЧИН.

Голова Комісії ВР України з питань економічної політики та управління народним господарством Олег ТАРАНОВ:

## Закони не повинні бути гальмом економіки

— Ваша Комісія акумулює всі основні законодавчі новачки в галузі економіки і стимулює роботу Верховної Ради з виходу економіки України із кризи, виходження нашої країни до світового економічного співтовариства. З цього приводу перше запитання: які основні законодавчі акти з питань економіки, на ваш погляд, має найближчим часом розглянути і прийняти Верховна Рада України?

— Законодавча діяльність Верховної Ради України з питань економіки складається з ряду основних напрямків: законодавство про податки; законодавство про державне управління; законодавство з реформування власності; законодавство про регіональне управління економікою; законодавство про зовнішньоекономічну діяльність; законодавство про банківську діяльність; законодавство з валютного регулювання; законодавство про фондовий ринок; законодавство з бухгалтерського обліку та статистики.

Як бачите, це велика робота, причому всі проблеми — першочергові. Але справа не в тому, скільки законопроектів має бути підготовлено, розглянуто і прийнято. Головне — створити за допомогою цих законів струнку, цілісну і взаємозв'язану систему економічного життя держави, яка враховувала б реальний стан економіки, що склалася, працювала б на його ефективну зміну й перспективу.

— А які основні зміни мають закласти до системи оподаткування?

— Податкова політика, на наш погляд, має бути переорієнтована із сфери фінансової на стимулювання розвитку економіки. Вона має бути стабільною і ґрунтуватися на таких пріоритетах: стимулювання розвитку економіки країни; допомога структурній перебудові економіки; підвищення мотивації до праці; забезпечення соціального захисту громадян.

У підходах до формування оподаткування, яке існує в Україні, в перших пропозиціях міністерства щодо побудови податкової системи і оподаткування податкової системи помітні істотні недоліки. Найважливіші: податки не виконують ролі стимулятора розвитку виробництва і економіки в цілому.

Заслужило на увагу досвід розвинених країн, де встановлюється ставка податкової ставки, яка зникає за умови виконання господарюючими суб'єктами певних вимог, таких, як спрямування коштів підприємства на розвиток виробництва і створення нових робочих місць, оновлення продукції, збільшення експорту кінцевого наукоємного продукту, надання фінансової підтримки охорони здоров'я, освіти, науки, культури.

Так, прагнення підприємства заплатити до бюджету менше держави використовують для обопільної вигоди.

А що у нас? База для розрахунку податків, що їх беруть з підприємств, у запропонованих проектах — прибуток і заробітна плата працівників (випадковий на соціальному, до пенсійного фонду, фонду Чорнобиля, а також значною частиною ПДВ). Фактично це той самий податок на прибуток (оподаткований прибуток підприємств оброблюють як суму прибутку підприємства й фонду оплати праці). При цьому підприємству сьогодні вигідно не показувати заробітну плату, щоб скоротити виплатування до бюджету. Аналіз, проведений економістами на базі Харківського регіону, показав, що в 1993-1994 рр. державі вдалося зберегти питома вагу податків у



вартості виробленого продукту (за рахунок збільшення ставок і штрафів) за спадку обсягів виробництва і питома ваги заробітної плати і прибутку. Спеціалісти розцінюють це як деструктивний вплив оподаткування на економіку.

Тому Кабінетові міністрів потрібно розробити програму зменшення ставок оподаткування, зробити розрахунки економічних наслідків скорочення абсолютних надходжень до бюджету, періоду, протягом якого обсяги виробництва в цілому по народному господарству не зможуть компенсувати зменшення податкових надходжень, розміру необхідного стабілізаційного фонду, можливостей і черговості погашення, у разі, якщо стабілізаційний фонд буде створюватися за рахунок державного бюджету.

Доцільним було б також увести нарахування на фонд заробітної плати (соцстрах, пенсійний фонд) до самої заробітної плати. Тоді господарські керівники не були б зацікавлені в штучному скороченні частини заробітної плати, що оподатковується. Так досягається ще одна мета — можливість переходу до загальноприйнятих у світі форм соціального і пенсійного забезпечення громадян.

Необхідно також розширити базу оподаткування і одночасно перерегулювати податкові ставки, щоб оподатковували показники були захищені від маніпуляцій і штучного заниження. Це дає б змогу державі стимулювати ресурсозбереження. Крім того, є й «побічний ефект»: система оподаткування, за якої невідомо чимось приховувати, дає можливість органічніше перейти до нової системи бухгалтерського обліку.

Потрібно в проектах законів про оподаткування передбачити й чіткий розподіл податків між державними і місцевими бюджетами. А для цього — повзистати стан і розвиток соціальної інфраструктури (торгівля, побутове обслуговування населення, громадське харчування, міська промисловість) з розміром надходження податків до місцевих бюджетів.

До відома читачів, у пропонуваннях для розгляду і прийняття Верховною Радою України проектів законів є такі принципи зміни в оподаткуванні:

— в 1995 році плановано перейти від оподаткування доходу підприємств до оподаткування прибутку (ставка податку — 30%), скоротити значну кількість наявних пільг;

— передбачено скоротити ставку податку на додану вартість до 20% за умови обмеження пільг по цьому податку.

Здійснюється заходи щодо розширення податкової бази за рахунок запровадження податку на майно підприємств (1%) і податку

на нерухомість громадян (0,05% до місцевого бюджету), переглянути шкали оподаткування громадян. Розглядаються питання пільгового оподаткування сільськогосподарських товаровиробників.

Але ефективність оподаткування значно залежить від стану бухгалтерського обліку і статистики. Які законодавчі зміни намічаються тут?

— Ваша правда, нинішня система бухгалтерського і статистичного обліку не дає змоги відбитися й оцінити поточні економічні процеси і спрогнозувати наслідки економічних рішень (яскравий приклад — індексація основних фондів) тому, що правила відбиття господарських операцій у бухгалтерському обліку не відповідають правилам розрахунків нормативів, які регулюють планово-економічну діяльність підприємства. Через це неможливо отримати достовірні економічні та статистичні дані в цілому по народному господарству країни. А звідси — один крок до завоювання.

У підготовленому групою спеціалістів проекті Закону України «Про бухгалтерський облік в Україні» передбачено істотні зміни в системі бухгалтерського обліку і фінансової звітності для максимальної відповідності їх до міжнародних стандартів. Ці зміни дадуть змогу зробити фінансову звітність підприємств в Україні зрозумілою для іноземних інвесторів, а це, як відомо, важливий чинник для створення сприятливого інвестиційного клімату. У свою чергу, нашіми господарниками і бухгалтерами буде простіше працювати з іноземними партнерами в зовнішньоекономічній діяльності. Але законопроект потребує редакційного доопрацювання. Крім того, до цього часу не подано нового плану розрахунків. У стадії розроблення — закон про статистику.

— Багато ж читачів, Олесь Володимировичу, цікавить тема приватизації майна державних підприємств. Що тут намічено вдосконалити?

— Головна складність у вдосконаленні механізму приватизації — невизначеність у виборі пріоритетів.

Концепція приватизації побудована на принципі безплатного передавання частини державного майна громадянам України повністю через сертифікати. Пріоритети такі: побудова соціально орієнтованої нової економіки в результаті створення прошарку недержавних власників; структурна перебудова економіки; розвиток конкуренції і ліквідація монополізму; залучення іноземних інвестицій безпосередньо у виробництво й нові технології. Таке поєднання концепції приватизації і обрання пріоритетів, а також дії Закону України «Про оренду майна державних підприємств» значно ускладнюють формування механізму, який відповідав би заданням.

Концептуально проблема може бути розв'язана досить скоро, й механізм було запропоновано вітчизняними і зарубіжними фахівцями. Відповідно до даної концепції немає потреби у проведенні складної роботи з оцінки вартості підприємств. Досить скористатися з даних бухгалтерського балансу підприємства, зафіксувати статутний фонд, зареєструвати акціонерні товариства, оголошити, бажано водночас по всій країні, передавати на акції цих акціонерних товариств за приватизаційні майнові сертифікати і в результаті цієї передачі зробити громадян України акціонерами. Тоді досягається таке:

— забезпечується рівність стартових можливостей громадян у



придбання акцій приватизаційних підприємств;

— простота процедури;  
— виконання вимог законодавчих актів про передачу безплатно частини державного майна громадянам України.

При цьому припускається, що т.з. «мала приватизація» має бути проведена в основному шляхом конкурсного продажу об'єктів, тобто за реальну ринкову вартість. Але до 90% об'єктів малої приватизації виявилися орендованими. А це поставило членів орендних колективів у привілейовані умови: право викупу ними об'єктів приватизації поза конкурсом і за мізерною остаточною вартістю.

Якщо запровадити для всіх приватизованих підприємств наведену вище концепцію, то важко долати решти пріоритетів проведення приватизації — структурної перебудови економіки, ліквідації монополізму, залучення іноземних інвестицій, ефективної роботи підприємств після приватизації.

Але досягнення наведених вище пріоритетів можливе. Принаймні частково. За рахунок закріплення контролюючого пакета акцій за трудовими колективами ефективно працюючих підприємств, підготовки, з обов'язковим проведенням експертної оцінки, частини підприємств (які визначені списком, затвердженом Кабінетом міністрів України) для залучення до участі в їх приватизації іноземних інвесторів, ширшим застосуванням Закону «Про банкрутство» і наступним продажем великих пакетів акцій (які відповідали б необхідним запитам на санацію) за грошові або великим інвесторам.

Таким чином, робота Фонду державного майна України має бути спрямована на розв'язання таких завдань:

— розроблення методики оцінки, давала б можливість в ході проведення масового акціонування за приватизаційні сертифікати здійснювати оцінку підприємств досить просто (за балансом), а в разі викупу об'єктів малої приватизації — за ринковою ціною;  
— виділення досить значних пакетів акцій для продажу їх великим, у тому числі й іноземним інвесторам; забезпечення процесу приватизації підприємства економічним обґрунтуванням і прогнозом його подальшої виробничо-фінансової діяльності.

Ми розглядаємо приватизацію в єдиному комплексі з економічними процесами. Тому бачимо, що потрібні законодавчі розв'язання питання управління державними підприємствами, і управління державною часткою майна господарчих товариств, і придбання державою майна підприємств (банкрутів, а також інших, пропонуєваних на продаж недержавними власниками). А регулювати частку держави в управлінні своєю часткою власності лише Законом «Про господарські товариства» неможливо. Отже, все це має бути опрацьовано, підготовлено. Вже сама концепція приватизації та механізм її проведення має істотний вплив на формування фондового ринку, захист інтересів малих інвесторів, неприпустимість спекуляції й навісних банкрутств і т. ін. Цей блок питань також перебуває у полі зору Комісії.

— Законодавчі розв'язання потребують не лише податкова політика і приватизація, а й зовнішньополітична діяльність. Що тут готує Комісія?

— Зовнішньоекономічна діяльність регламентується такими основними законами: «Про зовнішньоекономічну діяльність», «Про валютне регулювання», Митним кодексом, рядом декретів й інших законодавчих актів.

Зараз система квот і ліцензій у зовнішньоекономічній діяльності гальмує розвиток взаємовигідних економічних зв'язків між українськими й зарубіжними партнерами. Вона призвела до утворення замкнутого кола привілейованих торговців і не стимулює виходу підприємств виробничої кінцевої про-

дукції на зовнішній ринок. Це протиріччя Закону «Про зовнішньоекономічну діяльність».

На наш погляд, необхідно повернутися до принципів, які закладені в Законі «Про зовнішньоекономічну діяльність», і переглянути митні тарифи.

Недосконалість й діюча система валютного регулювання. Вона ставить експортера продукції в умови, коли валюту до України ввозити невідгодно.

Можливі два підходи до принципів валютного регулювання: уведення вільного, який визначитиметься на валютній біржі, курсу валют; поступове наближення встановленого НБУ і ринкового валютних курсів.

Обидва підходи не позбавлені недоліків. Перший має перевагу за лібералізації зовнішньоекономічної діяльності і стимулювання податкової політики. Іншаке зростання цін на імпортовані товари, в першу чергу на енергоносії, буде поштовхом для нового витка інфляції.

Тому нам більше підходить другий варіант валютного регулювання — менш болючий.

Потужний стимул до стабілізації й розвитку економічного потенціалу України — сприятливі умови для іноземного інвестування. Як домігтися довіри інвесторів? А саме через систему гарантій, стабілізацію чинного законодавства, забезпечення умов для їхньої участі у приватизації, створення точкових вільних економічних і офшорних зон.

Іноземний інвестор з більшою охотою вкладає гроші в країну, де впевнено почуватимуться вітчизняні виробники, де їх захищають закони. Крім того, реальними гарантіями збереження іноземних інвестицій можуть бути лише ці й інвестиції.

— Останнім часом досить активно обговорюють питання про створення регіональної системи управління, економічної самостійності регіонів. Який підхід до цієї проблеми?

— Україна не може вийти з кризи, не опираючись на сильні регіони. А це потребує перегляду системи управління, побудованої на вертикально-галузевому принципі, що замирили нас у спадок від державної централізованої планово-розподільчої системи. Якщо галузі міністерства більше не виконують функцій розподільництва державних ресурсів, вони не можуть ефективно володіти на фінансовий стан підприємств, а тим паче не беруть нагодувати і влітати населення країни, розв'язати його побутні проблеми.

Таким чином, треба перенести значну частину централізованих раніше функцій управління і економічного, і соціального сферою до регіонів. Тобто прийняти Верховною Радою України основні напрямки регіональної економічної політики України і передати регіонам необхідні права і необхідні ресурси як ажера їх одержання. А за центром мають залишитися стратегічні функції, які визначають державу як таку — зовнішня політика, грошова й фінансова політика, валютне регулювання, збройні сили, загальнодержавні програми і т. ін.

Регіони мають займатися управлінням державними підприємствами, частками держави у господарчих товариствах, розвитком соціальної інфраструктури та іншими проблемами.

Значайно, час радянських давнот минул. Але в регіонах треба створити регіональні управління економікою, які перебувають на себе виконання ряду функцій галузевих міністерств.

Звичайно, процес формування законодавчої бази реформи не може бути чимось раз і назавжди заданим. Робота Верховної Ради і Комісії Верховної Ради з економічної політики та управління народним господарством має бути спрямованою на формування нової законодавчої бази і відстеження змін в реальних економічних процесах. Для того, щоб вчасно вносити зміни, закони не повинні бути гальмом економіки.

## УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

# Про заходи щодо здійснення єдиної державної політики регулювання імпорту

З метою скорочення дефіциту торговельного балансу та створення умов для вирівнювання платіжного балансу України, захисту інтересів суб'єктів підприємницької діяльності України від недобросовісної конкуренції та запобігання їй при здійсненні імпорту товарів (робіт, послуг), скорочення некритичного імпорту, раціонального використання валютних коштів, недопущення на ринки України неякісної продукції, відвернення економічно необґрунтованого завищення цін на імпортовану продукцію, захисту інтересів споживачів та виходячи зі статусу України як держави, що приєднується до Генеральної Угоди з тарифів і торгівлі (ГАТТ), з відповідних норм і принципів ГАТТ-94, постановляю:

1. Утворити Міжвідомчу комісію з питань регулювання імпорту (далі — Міжвідомча комісія).

2. Установити, що головою Міжвідомчої комісії є за посадою перший віце-прем'єр-міністр України.

Голова Міжвідомчої комісії має першого заступника, яким за посадою є міністр зовнішніх економічних зв'язків України, та заступника, яким за посадою є голова Державного митного комітету України.

До складу Міжвідомчої комісії входять за посадою керівники або заступники керівників Міністерства зовнішніх економічних зв'язків України, Міністерства економіки України, Міністерства промисловості України, Міністерства машинобудування, військово-промислового комплексу і конверсії України, Міністерства сільськогосподарського і продовольства України, Міністерства охорони здоров'я України, Міністерства освіти України, Міністерства юстиції України, Міністерства закордонних справ України, Міністерства внутрішніх справ України, Служби безпеки України, Державного митного комітету України, Антимонопольного комітету України, Державного комітету України по стандартизації, метрології та сертифікації, Державного комітету України у справах захисту прав споживачів, Національного банку України, Державного експортно-імпортного банку України.

Голові Міжвідомчої комісії подати в десятиденний строк пропозиції щодо персонального складу Міжвідомчої комісії та у місячний строк — проект Положення про Міжвідомчу комісію з питань регулювання імпорту.

3. Установити, що основними завданнями Міжвідомчої комісії є підготовка пропозицій, забезпечення їх реалізації та запровадження заходів щодо:

— скорочення дефіциту торговельного балансу України та вирівнювання платіжного балансу України;

— захисту інтересів суб'єктів підприємницької діяльності України від недобросовісної конкуренції, запобігання такої конкуренції з боку суб'єктів підприємницької діяльності, в тому числі іноземних, які здійснюють імпорту в Україну товарів (робіт, послуг);

— скорочення обсягів некритичного імпорту, визначення товарної номенклатури критичного імпорту та створення пільгових умов для його здійснення;

— раціонального використання валютних коштів;

— запобігання імпорту неякісних товарів (робіт, послуг);

— запобігання економічно необґрунтованому завищенню цін на товари (роботи, послуги), що імпортуються.

4. Міжвідомчій комісії (ураховуючи можли-

ве застосування іноземними державами заходів у зв'язку з обмеженнями імпорту Україною товарів (робіт, послуг);

— розробити та забезпечити запровадження механізму застосування односторонніх обмежень імпорту відповідно до норм та принципів ГАТТ;

— визначити обсяги і перелік товарної номенклатури критичного імпорту;

— визначити перелік імпортозамінної продукції, виробництво якої може бути налагоджено в Україні, підготувати пропозиції щодо надання податкових та кредитних пільг її виробникам;

— визначити перелік держав, до товарів походженням з яких при їх ввезенні в Україну мають встановлюватися, згідно з міжнародними договорами України, преференції щодо ставок Єдиного митного тарифу України;

— розробити методику визначення відповідних цін на товари (роботи, послуги) іноземного походження, які складаються на внутрішньому ринку, економічно обґрунтованим цінам та визначити механізм застосування заходів тарифного регулювання у випадках необґрунтованого завищення таких цін;

— підготувати та вжити заходів до реалізації пропозицій щодо:

— диференціації ставок акцизного збору на товари некритичного імпорту залежно від держави їх походження та якісних характеристик, а також щодо оподаткування тютюнових та алкогольних виробів із застосуванням диференційованих ставок акцизного збору;

— визначення правових засад надання в Україні послуг, пов'язаних з товарами іноземного походження, запровадження збору за обслуговування імпортованих товарів, які не забезпечені в Україні сервісом їх виробника, та компенсаційного збору з імпортованих товарів, на які відсутні в Україні гарантії зобов'язання їх виробника;

— механізм реалізації статті 10 Закону України «Про Єдиний митний тариф» у частині встановлення сезонного ввізного мита;

— запровадження державної реєстрації бартерних (товаробмінних) операцій, які б передбачали здійснення контролю за своєчасним і повним надходженням імпортованої продукції за бартерною операцією та введення збору за здійснення бартерних операцій.

5. Надіслати Міжвідомчій комісії з питань антидмпінгових розслідувань щодо експорту товарів походженням з України повноваженнями щодо виявлення та розслідування випадків імпорту в Україну товарів за демпінговими цінами або з використанням субсидій та внесення до відповідних органів пропозицій щодо застосування у встановленому порядку до імпортерів антидмпінгових, компенсаційних мит.

6. Установити, що при здійсненні закупівель за імпортом технологічного та іншого обладнання, яке належить до основних фондів підприємств, заснованих на державній власності, а також товарів (робіт, послуг) за рахунок державного та місцевих бюджетів, у тому числі за бартерними (товаробмінними) операціями, якщо вартість такого обладнання або товарів (робіт, послуг) становить понад 100 тисяч доларів США, є обов'язковим проведення міжнародних торгів (тендерів).

7. Кабінету Міністрів України привести рішення уряду у відповідність з цим Указом.

Президент України

Л. КУЧМА

м.Київ, 21 вересня 1994 року.

## УКАЗ

## ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

# Про нагородження Почесною відзнакою Президента України

За заслуги в розвитку машинобудування

Нагородити Почесною відзнакою Президента України директора Бердянського орендного підприємства «Південдіпромаш», Запорізька область, СИДОРОВА Віталія Григоровича.

Президент України

Л. КУЧМА

м.Київ, 21 вересня 1994 року.

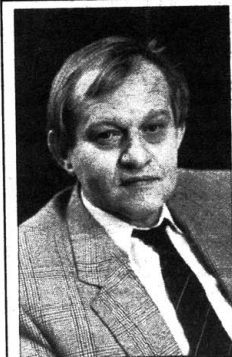
## Щоб не зростали ціни на цукор

З метою стримування зростання цін на цукор, вироблений з цукросировини вітчизняного виробництва, Кабінет Міністрів постановив звільнити від оподаткування акцизним збором обороти з реалізації цукру, виробленого з цукрових буряків урожаю 1994 року.

Передбачається надати пільги в справлянні податку на додану вартість з оборотів від реалізації цукру, виробленого з цукрових буряків урожаю 1994 року, установивши ставку зазначеного податку у розмірі 18 відсотків.

Міністерству фінансів доручено видати в 1994 році безвідсоткову бюджетну позику на закупівлю цукрових буряків за державним контрактом, включаючи раніше видані кредити.

# Будемо оптимістами



## З досьє «Голосу України»

Нещодавно призначено  
мужу торговельно-радничку  
посольства в Угорщині  
Республіки в Україні Андрію  
Жолнаї — 49 років. Працював у Держ-  
плані Угорщини, потім 9  
років — у Секретаріаті  
РЕВ у Москві.  
Торік його запросили  
радником міністра  
зовнішньоекономічних  
зв'язків України, де й  
працював до нового  
призначення.

Кореспондент «Голосу  
України» взяла інтерв'ю в  
пана Жолнаї.

— Пана Жолнаї, лише че-  
рез кілька місяців після здо-  
буття Україною незалежності  
між нашими країнами  
було укладено угоду про  
торгово-економічне співро-  
бітництво. Який вплив вона  
справляє на торгівлю?

— Угода передбачає  
здійснення торговельних  
операцій відповідно до між-  
народних норм, в тому числі

введення розрахунків в від-  
ношенні конвертації валюти і  
прийняття ціл світового ринку.  
Незважаючи на труднощі  
переходу з використання  
адміністративних методів на  
ринкові відносини товаро-  
оборот і торік, і позаторік  
становив понад 300 млн  
американських доларів. Звичайно, е сфери, де співробіт-  
ництво розвивається успіш-  
ніше, і такі, в яких не обхо-  
диться без проблем. Та при-  
чини зрозумілі: що Україна,

що Угорщина розвивають  
нові відносини, пов'язані з  
входженням до ринку, із  
структурною перебудовою  
економіки, що для обох кра-  
їн непросте. Тому й поста-  
ють труднощі.

— В якому стані ця торгів-  
ля нині?

— Серед партнерів Укра-  
їни Угорщина входить до  
першого десятка. Торік під-  
приємства та фірми Угор-  
щини постачали в Україну  
на 160 млн доларів різних  
товарів, а експортні постав-  
ки України становили 140  
мільйонів. На жаль, реалізо-  
вано поки що не всі можли-  
вості, але, коли, скажімо,  
порівняти результати ми-  
нулого року і нинішнього, то  
спостерігається хоча й невели-  
ке, але піднесення. Беру-  
чи до уваги загальний еко-  
номічний спад, інфляцію та  
нестачу валюти, можна при-  
пустити, що в міру поліпше-  
ння ситуації взаємний то-  
варооборот інтенсивно зро-  
статиме.

— Чи часто до вас зверта-  
ються українські підприєм-  
ці?

— Часто й багато. Причому  
з найрізноманітніших пи-  
тань. Лише за минулий мі-

## Актуальне інтерв'ю

сяць ми отримали 70 кон-  
кретних замовлень-проектів  
на співробітництво, котрі  
було передано вірогідним  
угорським партнерам. До  
речі, і з угорської сторони  
охочих до співробітництва  
аж ніяк не менше.

— Вам допомагає те, що ви  
були радником міністра зов-  
нішньоекономічних зв'язків?

— Звичайно, робота рад-  
ником дуже допомагає мені  
зараз. Передовсім, думаю,  
тому, що більше розумію  
тенденції та причини роз-  
витку української економі-  
ки, мотиви деяких рішень з  
регулювання зовнішньоеко-  
номічної діяльності, бачу  
можливості для налагод-  
ження ділових зв'язків  
вдольок ніби й очима украї-  
нського партнера. Крім того,  
серед колег у міністерстві  
багато досвідчених, кваліфі-  
кованих спеціалістів, до  
яких завжди можу зверну-  
тися за порадою.

— Яке майбутнє в украї-  
но-угорському співробіт-  
ництві?

— Чудове. Адже ми —  
найближчі сусіди...

Інтерв'ю взяла  
Ольга ГУТВАРОВА.

## Cecilia FA ООН

## Український представник очолив комітет Генеральної Асамблеї ООН

49-та, передовішня сесія Генеральної Асамблеї  
ООН стала найпредставницькою за всю історію Спів-  
дружності націй. У ній взяли участь представники  
178 країн, зокрема 39 глав держав і 18 прем'єр-міні-  
стрів.

Дискусія розпочалася вже на першому засіданні  
Генеральної комітету під час обговорення проекту  
порядку денного. Зокрема, що стосується виключення  
пункту «Розгляда питання про особливе становище  
Китайської Республіки на Тайвані», проти якого ви-  
ступило більшість країн, у тому числі України.

Щодо України, то серед головних її ініціатив — за-  
кінчення роботи над проектами Конвенції про захист  
мирового персоналу ООН, зменшення внеску  
України до Регулярного бюджету ООН. Також украї-  
нські представники, разом з іншими зацікавленими  
державами, планують порушити питання про можли-  
вості компенсації витрат, пов'язаних з міжнародними  
санкціями проти колишньої Югославії. В головних ко-  
мітетах зусилля делегації будуть спрямовані на вияв-  
лення та використання можливостей ООН для розв'я-  
зання економічних проблем нашої держави, зокрема,  
подолання наслідків Чорнобильської катастрофи.

Також повідомляємо, що один із головних комітетів  
Асамблеї із спеціальних політичних питань і питань  
деколонізації очолив виконуючий обов'язки постійного  
представника України при ООН Б. Гудима.

## Коротко

## Не лише мовою військових термінів

В Україні перебувала делегація Міністерства обо-  
рони та Міністерства закордонних справ Великобри-  
танії.

Під час зустрічі з представниками головного  
управління військової освіти Міністерства обо-  
рони України сторони розглядали можливість  
створення на базі одного з галузевих інститутів  
центру мовної підготовки для інтенсивного  
вивчення українськими воєнками англійської  
мови. Обговорювалося питання обміну слуха-  
чами та викладачами військових вузів обох  
країн.

Щомісячне видання для дозволя допомогти  
відволіктися від тяжких реалій сьогодення і пірнути  
у світ пригод, таємничих історій, загадкових подій.  
Автори і герої детективів та пригодницьких  
творів живуть поруч з нами. Передплата журналу

«Український детектив»

відкрита на 1995 рік у всіх відділеннях зв'язку України.

Індекс 74521.

## Хто черпає із золотого дна?

Україна одержує  
гуманітарну допо-  
мугу. Як хворий  
організм зникає до інсульту, так і  
ми призвичаїлися, називаючи її  
вже не подачками, а підтримкою  
закордонних друзів. Другого року  
«підтримали» нас активніше, ніж  
торік. За перше півріччя до Укра-  
їни надійшло 12,1 тисячі тонн  
(переважно продуктів, одягу, ме-  
дичного обладнання, медикамен-  
тів, літератури, автозабобів), що  
становить 67,2 відсотка від рівня  
1993 року.

Читачам, напевне, цікаво бу-  
де дізнатися, що найбільше чу-  
жого добра поглинули Київ,  
Рівненська, Львівська, Закар-  
патська області, а найдефіцитні-  
шими виявилися — Німеччина,  
США, Італія. Нам допомагає  
не тільки багаті сусіди, а й  
«бідні родичі»: Росія, Біло-  
рус, Молдова. Навіть малень-  
ка далека Мальта виділила 7  
тонн одягу та взуття.

Справді, з кожного по нитці  
— бідному сорочка. А хто здо-  
вольнити цікавість, хто «сороч-  
ку» отримав, на жаль, не може,  
хоч і здогадується. Література, як  
правдо, надходить до бібліотек.  
Медичне обладнання і медика-  
менти — частково до поліклінік,  
лікарень, дитячих будинків, част-  
ково залишається на складах.

Більшість лікарських засобів  
не зафіксована в Державному  
реєстрі нашої країни і не супро-  
воджується сертифікатами якос-  
ті. А вітчизняні контрольні-  
аналітичні лабораторії, без від-  
повідної науково-технічної до-  
кументації перевіряти все не  
можуть, тому ліки залишаються  
невикористаними.

Проте пересвідчитися, що гу-  
манітарна допомога такі пересі-  
кає кордони нашої держави мож-

## Проблема

на, зазирнувши у ко-  
мерційні кіоски. Про-  
дукти, як правило, ко-  
жний місяць зникає, тому вже  
котрий місяць мовиться про ро-  
зробку «спричьовних(!) за-  
вадань» зі створення системи кон-  
тролю гуманітарної допомоги на  
механічних та комп'ютерного бан-  
ку даних її структури, організації  
звітності та контролю розподі-  
лу, запровадження принципу  
«превентивності» в гуманітарних  
зв'язках. Тобто слід налагоджу-  
вати контакти безпосередньо із  
закордонними організаціями, що  
надають допомогу. Україна не  
перебирає харчами, але чекає від  
закордону більше ліків і предме-  
тів першої необхідності, більше  
технологій та ноу-хау і менше  
елітарних продуктів, предметів  
«Second Hand» — золотого дна  
вітчизняної кіоскерної торгівлі.

І навіть є чутки, що скоро ці  
побажання матимуть своє до-  
кументальне втілення, бо, хоч це і  
гірко, поки що гуманітарна до-  
помога істотно впливає на по-  
слаблення економічної кризи в  
Україні. Іншими словами, без  
підтримки іноземних доброчин-  
ливців нам ще тривав час бу-  
де важко зводити кінці з кінця-  
ми. Мова не про почуття мен-  
шовартості, а про реальність,  
не враховувати яку неможливо.

Тому нині важливо налагодити  
співпрацю з державними й го-  
мадськими організаціями розвине-  
них країн, організувати спеці-  
альні міжнародні виставки на зразок  
експозиції Музею медицини  
«Медичні аспекти Чорнобиль»,  
щоб гуманітарна допомога при-  
ходила в Україну і потрапляла за  
адресою.

Наталія ФІЛІПЧУК.

## Продиктовано в номер

## Українці зустрічаються в Нью-Йорку

Міністр закордонних справ України  
Г. Удовенко зустрівся з представниками  
української громади Нью-Йорка. Він  
розповів про нинішній  
зовнішньополітичний курс нашої держави  
та перетворення, які тривають в Україні.

## Генерального секретаря НАТО визначено

Рада НАТО в складі постійних  
представників 16 країн альянсу в  
Брюсселі схвалила кандидатуру міністра  
закордонних справ Бельгії Віллі Класа на  
посаду генерального секретаря  
Північноатлантичного союзу.  
Представники НАТО повідомили, що  
найближчими днями буде з'ясовано  
процедуру офіційного призначення  
генсека цієї організації. Напередодні  
колішній глава зовнішньої політики  
відомості Данії У. Еллеманн-Сенсен  
заявив, що він знімає свою кандидатуру.

## Посол України зустрівся з головою Ради ветеранів Узбекистану

Посол України в Республіці Узбекистан  
Володимир Сметанін має зустріч з головою  
Ради ветеранів цієї країни Бектоєм Рахімовим.  
Під час зустрічі посол передав Бектоєву  
Рахімову послання Президента України  
Людмила Кучми. Раді ветеранів Республіки  
Узбекистан із запрошенням взяти участь у  
святування 50-річчя визволення України від  
фашистських загарбників.

Голова Ради ветеранів із вдячністю  
приймає запрошення і повідомив, що  
делегатія колишніх військ-фронтовиків у  
складі десяти осіб, котрі брали участь у  
визволенні України від фашистських військ,  
з великим задоволенням відвідає священні  
місця незабутих бойових років.  
Наша делегація, зауважив Бектоєв Рахімов,  
з гордістю представлятиме більш ніж  
двадцять тисячспіввітчизних  
ветеранів, котрі в роки Великої Вітчизняної  
війни брали активну участь у визволенні  
двох територій України і ціною власної  
крові зробили свій внесок у зміцнення  
традиційної дружби двох народів.  
Згідно із запрошенням, узбецька делегація  
віншуватиметься вчасу участь у всіх  
заходах на честь знаменної дати.

## Буде новий уряд

Парламент Естонії висловив недовіру  
урядові Марта Лаара. 60 народних  
депутатів проти 27 висловилося за  
відставку правлячого кабінету.

## Маневри НАТО тривають

У Середземному морі розпочалися  
військові навчання НАТО «Ексерсайз  
дінемік гард-1994». У них беруть участь  
підрозділи сухопутних і військово-морських  
сил семи країн Північноатлантичного  
альянсу. Маневри триватимуть три тижні.

## Основне — йтии з кризи

Понад 50 питань розгляне парламент  
Білорусії, який учора розпочав роботу.  
Планується, що депутати розглянуть  
понад 30 законодавчих актів і ратифікують  
понад 20 міжнародних угод. Проте  
основним питанням буде обговорення  
шляхів виходу Білорусії з глибокої  
економічної кризи.

## Знову катастрофа

23 пасажирів і 3 члени екіпажу російського  
літака Як-40, який виконував рейс  
Красноярськ — Тура, загинули внаслідок  
авіакатастрофи. Не долетівши 40 кілометрів  
до аеродрому, літак упав і розбісся.  
недолетівши кілька кілометрів, був  
зробити посадку через погодні умови.

За повідомленнями наших власних  
кореспондентів та зарубіжних  
інформагентств.

Арбітражний суд Волинської об-  
ласті порушив справу № 713-010  
про загрозу банкрутства СП «Ві-  
текс» (м. Луцьк, вул. Словацько-  
го, 2/220, р/р № 609704 в Луцькому  
філіалі Економбанку, МФО  
303376).

Просимо кредиторів та можли-  
вих санаторів звертатися за  
адресою: м. Луцьк, вул. Коперні-  
ка, 8.

Дорогі кияни та гості столиці!

Знайте:

Здорові зуби — це впевненість в майбутньому, успіх  
у бізнесі!!!

Отже звертайтеся до найсучаснішої стоматологічної  
клініки «Cabot and Co»!

У нас — все без болю, на найновішій  
американській апаратурі за новітнього  
технологію.

Наша адреса: вул. Артема, 52-а.

Тел.: 244-58-55, 211-33-92.



« МОЄ ЖИТТЯ. МОЇ ДОСЯГНЕННЯ »  
/ Генрі Форд /



Якість автомобілів «Ford»  
покоряє світ майже століття...



ПРОДАЖ, ГАРАНТІЯ, СЕРВІС

Київ: вул. Народного ополчення, 16  
тел.: (044) 271-7950, 271-7951  
факс: (044) 271-7993

Запоріжжя: вул. Косіачен, 119  
тел.: (061) 2956-532, 955-251  
факс: (061) 2954-231

Донецьк: просп. Ілліча, 3  
тел.: (062) 2935-652, 356-194



Официальный представитель  
Горьковского завода «ПО ГАЗ»  
и ГП «Москвич» (АЗЛК)



Предлагает со склада в Киеве:

АВТОБУСЫ



КАВЗ-3976  
(пассажирские и  
грузопассажирские)  
ПАЗ-3205

МИКРОАВТОБУСЫ РАФ  
разных модификаций



ГРУЗОВЫЕ АВТОМОБИЛИ



КамАЗ-5320  
КамАЗ-55111  
(самосвал)

ЛЕГКОВЫЕ АВТОМОБИЛИ

Москвич 2141-S



Москвич-2335 пикап  
(с тентом или без него)



ИЖ-2715

Автомобили УАЗ  
(пассажирские)



ЗИЛ-130 (дизель)  
(автофургоны  
промышленные и изотермические)  
ЗИЛ-130

ГАЗ-31029  
ГАЗ-31029 (51 комплектация)  
ГАЗ-310240 (представительская)



Телефоны в Киеве:  
(044) 264-74-42, 264-96-69  
тел./факс 264-24-05  
263-70-11

Орендє підприємство «Укрліжмоббуд» (юридична адреса: м. Київ-148, вул. Жмеринська, 22) сповіщає про свою ліквідацію.  
Заяви кредиторів претензій приймаються ліквідаційною комісією до 10 жовтня 1994 року.

Ліквідаційна комісія.

Концерн  
«Укрпромінвест»  
реализует  
со склада в г. Киеве:



АРАХИС,  
КАКАО-ПОРОШОК,  
ИЗЮМ,  
ВАНИЛИН  
Тел. (044)  
264-94-34,  
264-94-42.

Срочно  
и без формальностей  
для фирмы и граждан  
открываем  
кодированные счета  
в престижном  
швейцарском банке  
(Genève, Suisse).

- Управление счетом по факсу, телексеру или телефону.
- Ведение счетов в 25 основных валютах.
- Выполнение банком платежей день в день через SWIFT по всему миру.
- Бесплатное выполнение банком валютных операций по счету клиента.
- Оперативное получение информации о состоянии счета по телефону.
- Снятие наличных со счета в любом банке по выбору клиента.
- У банка имеются русскоговорящие служащие.

Оформляем кредитные карточки  
VISA, MASTERCARD,  
AMERICAN EXPRESS.

Гарантируем полную конфиденциальность.  
Сроки, качество и стоимость наших услуг  
Вас приятно обрадуют.

Телефон в Москве: (095) 491-08-79

Реализуем со склада в Луганске и по контрактам

МЕДИКАМЕНТЫ	АВТО- И ЭЛЕКТРО- ПОГРУЗЧИКИ
♦ Ибупрофен	♦ электротельферы
♦ Карловин	♦ платформенные тележки
♦ Тинидазол	Любые запчасти
♦ Метронидазол	♦ аккумуляторы
♦ Дексаметазон	♦ шины
и др.	♦ двигатели и т.п.

Телефоны в Луганске (0642)  
54-15-90, 54-22-82, 54-95-80. Факс: 54-73-02.  
54-00-71, 54-70-72, 54-90-39, 54-01-02.

Изготовим и реализуем  
полиэтиленовые ПАКЕТЫ, ПЛЕНКУ любых размеров,  
ТРУБЫ  
полиэтиленовые.

Приобретем гранулятор, дробилку, экструдер.  
Тел. в Луганске: (0642) 54-15-90, 54-41-09, 54-40-51.  
Факс: 54-73-02.

## Продиктовано в номер

## Духовні скарби — в Україну

Сьогодні в Чернівці розпочинає роботу міжнародний семінар з питань повернення культурних цінностей, втрачених під час другої світової війни. Близько 200 провідних істориків, архівістів, музейних працівників, бібліографів з України, Росії, Білорусі, Угорщини, Польщі, ФРН, Австрії, Франції та США проаналізують адресність визначних пам'яток української культури, вироблять систему цивілізованої передачі їх вітчизняним музеям, художнім галереям, бібліотекам.

## Профспілки — за соцзахист

У ЦК профспілки працівників Академії наук відбулося засідання Національного комітету профспілок України. Обговорюючи ситуацію, що склалася в проєкційному русі України, учасники наради дійшли висновку про необхідність координації зусиль профспілок, спрямованих на захист соціально-економічних прав та інтересів трудящих. Визнано за доцільне проведення загальнонаціональної конференції профспілок України для вироблення спільної платформи профспілок щодо питань їх взаємині з законодавчою і виконавчою владами. Прийнято рішення про створення робочої групи Національного комітету профспілок для аналізу й контролю ситуації, що склалася в системі соціального страхування. Координувати роботу групи додручено голові «Солідарних профспілок України» Олександрів Шейкіну.

## «Коза-Дерева» поїхала до Сургути

«Полтава — Сургут» — під таким девізом проходять гастролі Полтавського обласного театру ляльок у томенському місті Сургуті з нагоди його 400-річчя. Театр репрезентує два вистави — українською та російською мовами. Це комічна опера «Коза-Дерева» та «Золоте курча». Маленькі сибіряки мають змогу оглянути виставку українських костюмів, серветок, скатерток та інших речей. Місцева телевізійна студія «КП-ТВ» підготувала спеціальний фільм про Полтавчину. Її сучасну промисловість, сільське господарство, культуру. А в Томені полтавські тележурналісти знімали про життя українців на Півночі, зокрема в Сургуті та Нюбурьку.

## І на захисників прав споживачів замахнулись

Прес-служба Державного комітету у справах захисту прав споживачів повідомляє, що вчинено замах на керівників Тернопільського обласного управління у справах захисту прав споживачів. Внаслідок підпалу невідомими злощасливим же вогоріла квартира начальника управління Валентини Журавель. Саму Валентину Василівну, її доньку та онуку Юлію, які були на той час удома, у тяжкому стані доставлено до лікарні. Юлія, яка перебуває в реанімації, ще не виповнилося й місяця від дня народження. Тієї ж ночі майже водночас вогонь охопив двері квартири заступника начальника обласного управління у справах захисту прав споживачів Ф.Троїцької. На щастя, ніхто не постраждав. Сподіваємося, що слідчі органи встановлять причини цих злощасливих. Така синхронність злочинів й активна робота Тернопільського управління з наведення належного порядку на споживчому ринку області дають підстави зробити висновок, що це ретельно спланована акція.

СПОСТЕРЕЖЛИВІ люди з давніх-давен підмітили властивість тварин і птахів бути прив'язаними до однієї території. У хвилини посягання на неї «брати наші менші» гурьмою стають на захист дорогої їм місцини. Обороняючи родиний отвір, вони демонструють велику одчайдушність, чинять загибельний опір, бо на їхньому ґрунті справедливо, яка долає сили в сутяках із знахарівськими зайоми.

Тільки-но аструб з'явиться в сільській місцевості, як одразу ж у повітря піднімаються ескадрильї ластівки, дрозди, шпаків. Дрібний пташиний народець сміливо кидається на невідомого гостя, свистіть і пицанням супроводжує його доти, доки той не щезне з очей.

На одчайдушний опір наражається в сільських садах зелений дител — любитель цукатів пташиний з гнізд. Особливо дошкулують розбійники синиці, які за сигналом тривоги збираються в ополчення і рушають на преследний бій з ворогом.

У Славянському лісництві в Буковинських Карпатах знайомий лісник одного разу показав мені кілька смереж з глибокими подриями на стовбурі. «Ці відмітини залишив ведмідь», — пояснила знаюча людина. — У такий спосіб карпатський вуїко позначає територію свого проживання. При цьому намається залишити мітку якомога вище, щоб, побачивши її, можливий суперник знав, з ким матиме справу, якщо постане на чужу власність. Висока відмітина — ознака того, що тут гадзе клишоногий здоровило. Дрібний збір на таке нездатний».

Шоправда, трапляються випадки, коли у деяких представників фауни територіальні претензії не виявляються. Картина такої злагоди й мирного добросусідства ядрив я для себе цього літа в селі Яблунівка Заставнянського району. Тут на невеличкій відстані гніздяться кілька лелечих сімейств. Їх колонія існує вже протягом багатьох літ. І, як стверджують старожили Яблунівки, ніхто з пташиних родин ні-

## Побачене в дорозі

## Лелечий кут



коли не пробував посягати на чужу територію.

Всім нам вистачить місця під сонцем — ніби підкреслю-



ють своєю поведінкою лелеки. Одна сім'я змостила гніздо на сухій вербі, інша улюбобала верхівку старого осокора, ще дві родини квартирують на розлогоїх соснових гілках. І все це за п'ятдесят—сто метрів одне від одного.

Коли в гніздах починає підростати потомство, батьки займають місця на димарях, дахах, водонапірній башті, телефонних стовпах. Це вимушений захід — малечі потрібен простір для того, щоб тренувати крила перед вильотом з рідної домівки.

Яблунівка — невеличке буковинське сільце. Чорногузи дають йому неповторного колориту. Засеріть звідси хоча б одне гніздо — і одразу збідніє місцевий пейзаж. Стороння людина, завітання сюди, мимовільно підводить голову вгору, щоб помилуватися мешканцями лелечого кута.

Нічого дивного в тому, що чорногузи поселилися поряд. Інстинктивно вони відчують: це та місцина, де вдосталь ставків, боліт, мочарів, а отже, ніхто не залишиться голодним. Ось і вся розгадка цього на перший погляд загадкового явища.

Василь БАБУХ.

Фото автора.

## Екологія

## Експедиція по Дніпру «перетнула екватор»

Триває робота Українсько-Канадської міжнародної експедиції з вивчення якості води Дніпра. Вчені і фахівці з Канади, США, Міннісоти, Міністерства охорони здоров'я України та канадські науковці вже побували в Черкасах, Кременчуці, Дніпропетровську, Запоріжжі. Як повідомляв в Міннісоті, проїдемо середню маршруту — його «екватор».

Канадських вчених прийняли на борт науково-дослідницької судна Академії наук «Академії Вернадський» та теплохода «Дніпропетровськ», а й у канадсько-української «ОМ-25». Разом з українськими колегами вони роблять аналіз води і донних відкладень, беруть проби для стаціонарних досліджень, що їх проводитимуть не тільки в українських лабораторіях, а й у канадських, солов'янських та голландських. Це дасть змогу використовувати більше показників якості води, вдосконалити вітчизняну методологію досліджень, провести калібровку приладів.

Важкою берегів Дніпра працюють, хоча і з меншими зручностями, експедиції пересувних гідрохімічних лабораторій Мінприроди. Токсикологи з УкрНДОО Мінприроди й Академії наук України досліджують стічні води великих підприємств Дніпропетровської і Запорізької областей.

В містах, через які пройшла експедиція, її учасники зустрічалися з представниками органів місцевої влади, громадських організацій, вченими, фахівцями. На засіданнях Наукової ради експедиції з місцевими фахівцями уточнено заходи для оздоровлення Дніпра. Їх буде враховано під час вдосконалення національної програми щодо Дніпра.

В роботі експедиції беруть участь спеціалісти Асоціації придніпровських міст «Славутин», яка є її спонсором.

Українсько-Канадська експедиція — перший і дуже важливий етап здійснення проєкту співробітництва двох країн. Він має розпочати великомасштабне залучення інвестицій на поліпшення екологічного стану Дніпра.

Леонід ГАШИНЬ.

## НЕБЕЗПЕЧНИЙ МЕТАЛОБРУХТ

Як повідомила газета «Тавричеське ведемо», на житловому масиві Нахімовського району Севастополя зафіксовано підвищену радіоактивність. Вдалося з'ясувати, що джерело її стали різні прилади, які містять радій-226 та цезій-137. Такі знахідки у місті — не

єдині. Вони пов'язані, зокрема, зі списанням великої кількості застарілих кораблів Чорноморського флоту та процесом конверсії. На жаль, у Севастополі нема організації, яка зважала б на себе турботи із захоронення джерел радіоактивного випромінювання.

## Спорт

## ХАЙ ЩАСТІТЬ НАШИМ У МЮНХЕНІ!

Суперник київського «Динамо» в розіграній турнірі Ліги чемпіонів паризький клуб ПСЖ у черговому турі національного чемпіонату Франції зіграв унічию — 1:1 на своєму полі з «Осером». Парижани програвали. Гол у їхні ворота забив Ламуші. І лише за 11 хвилин до фінального свистка тенісний форвард Веа встановив рівновагу. Сьогодні, як відомо, ПСЖ зустріне в столиці Росії з тамтешнім «Спартаксом». А ми завжди на-

шому національному телебаченню подивимось репортаж з Мюнхена, де «Баварія» прийматиме наших динамівців. І нехай їм Бог допомагає.

Першість країн з футболу. Перша ліга. 10-й тур. Буковина — СБТС — 6:0, Норд-АМ-Поділья — Нафтовик — 2:0, Борисфен — Металург — 2:2, Ворскла — СК Одеса — 4:1, Сталь — Динамо-2 — 3:2, Бахановець — Хімік (Житомир) — 2:0, Закарпаття —

Хімік (Сіверськодолець) — 2:1, Карпати — Металіст — 2:1, Скала — Нафтохімік — 2:1, Кристал — Зірка-Нісас — 1:1.

Першість країн. Третя ліга. 9-й тур. Металург — Торпедо — 0:1, Авангард (Жидичів) —

Фетровик — 3:0, Аліс — Сула — 0:0, Тетриспекс — ІСКА — 0:1, Лада — Вагонебудівник — 1:0, Дністровець

— Оскол — 0:0, Таврія — Шахтар — 2:1.

Ряд матчів перенесено на 2 жовтня.

## СЮРПРИЗ БЕРЕГІВЧАНОК

У Будапешті завершився перший чемпіонат Європи з настільного футболу. Україну на цьому представила команда із закарпатського міста Берегове і посіла почесне четверте місце.

А от в особистій першості справжній сюрприз піднісши наші дівчата. Спочатку бронзову медаль у Лінді Горват з Угорщини виграла наша Марина Пачкал. Першим Мари-

ну привітав батько її суперниці — Імре Горват, президент Міжнародної федерації настільного футболу. А його дружині довелося втішати Лінду. Адже донька в розпач не могла стримати сліз.

Напружений був прединек за «золото». Господарка змагань Жука Егерсепі, яка була під третім номером у національній збірній Угорщини, зустрілася з українкою

Вікторією Ядурю. Досвідчена мешканка міста

Секешфехервара — Жука Егерсепі — провела у ворота Вікторії два м'ячі і стала першою в історії чемпіонкою Європи.

Українську команду запрошено на міжнародні змагання, які відбудуться наприкінці жовтня у Югославії.

А в чоловічому турнірі чемпіонатом Європи найсильнішими стали: Іштван Кіш (Угорщина), Дьєрдь Палоті (Румунія), Пал Фелді (Угорщина).

## Голос України

Засновник — Верховна Рада України.  
Видавець — Президій Верховної Ради України.  
252019, м. Київ-19,  
вул. М. Грушевського, 5.  
Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редколегія: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (в.о. заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), І. ГРУШКО, В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, Б. СИДОРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДА (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

ТЕЛЕФОН: для дощок — 441-88-23;  
телефакс — 224-72-34; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.  
Руконіс не повертаємо.  
Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідчення про реєстрацію періодичного друкованого видання — КІП № 1 від 18.09.1990 р.

За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несять рекламодателі.  
Редакція не закликає підписувати авторів публікацій.  
За точність висловлених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.  
Індекс 60955.  
Тираж 391035.

Комітет друку видання «Голос України»  
252047, Київ-47,  
приміщення № 50.  
Д. 2 і 4 з 8 і 9 р.  
Зам. 331184.

Газету набрано і зверстано в комп'ютерному центрі «Голос України».